

|                                                                                                           |                                          |                |                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------|-----------------------|
| ③적법한 직상<br>건설사업자<br>(대상자인<br>경우에만 해당)                                                                     | 사업장명<br>Pangalan ng negosyo              |                |                       |
|                                                                                                           | 대표자<br>Pinuno ng<br>Kumpanya             | 성명<br>Pangalan | 연락처<br>Contact Number |
| ③Lehitimo na<br>direktang<br>negosyo sa<br>konstruksiyon<br>(naaangkop lamang<br>sa mga<br>karapat-dapat) | 소재지<br>Lokasyon                          |                |                       |
|                                                                                                           | 사업개시일<br>Petsa ng pagsisimula ng negosyo |                |                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 신청<br>Pag-aplay                                                                                                                                                                                                                                                       | ④신청내용                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                       | ④Nilalaman ng Aplikasyon                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                       | ⑤신청구분                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                       | ⑤Kategorya ng aplikasyon                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                       | <div><div><div>[ ]퇴직자용</div><div>[ ]재직자용</div></div><div><div>[ ]Para sa mga retirado</div><div>[ ]Para sa mga may trabaho</div></div></div> |
| ⑥사용용도                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                              |
| ⑥Layunin ng paggamit                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                              |
| <div><div>[ ]소송 제기용(법률구조 등)</div><div>[ ]Para sa pagsasampa ng demanda (legal na tulong, atbp.)</div><div>[ ]대지급금 청구용(법 제7조제1항제5호)</div><div>[ ]Para sa paghiling ng bayad (Artikulo 7 (talata 1-5) ng Batas)</div><div>[ ]기타 ( )</div><div>[ ]Iba pa ( )</div></div> |                                                                                                                                              |
| 신청부수                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                              |
| Bilang ng kopyang inaaplayan                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                              |

「임금채권보장법」 제12조제1항 및 「임금채권보장법 시행규칙」 제9조의2제1항에 따라 체불 임금등 및 체불사업주의 확인을 신청하오니, 체불 임금등·사업주 확인서를 발급해 주시기 바랍니다.

Alinsunod sa Artikulo 12 (talata 1) ng 「Batas sa Wage Bond Guarantee」 at Artikulo 9 (talata 2-1) ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Wage Bond Guarantee」, nag-aaplay ako ng kumpirmasyon ng hindi pa nababayaranang sahod at kumpirmasyon ng may-ari ng negosyong hindi nagbabayad at kaugnay dito, mangyaring mag-isyu kayo ng kumpirmasyon ng hindi nabayaranang sahod at tagapag-empleyo, atbp.

20 . . . . .

신청인 : (인)

Pangalan ng aplikante: (lagda)

○○지방고용노동청(○○지청)장 귀하

Sa Direktor ng ○○ Regional Employment at Labor Office (Sangay na Opisina)

작성방법  
Paraan ng pagfill-out ng form

1. ①“신청인”란에는 신청인의 성명 등 인적사항과 근무기간, 지급받지 못한 임금등을 적습니다. 다만, 대상 사업주가 동일하여 여러 명이 함께 신청하는 경우에는 대표 신청인의 인적사항 등을 적고, 그 밖의 신청인은 별지에 해당 인적사항과 근무기간, 지급받지 못한 임금등을 적어 제출할 수 있습니다.
1. Sa seksyon na ① "Aplikante", ilagay ang personal na impormasyon ng aplikante tulad ng pangalan, panahon ng pagtatrabaho, at ang hindi nabayarang sahod. Gayunpaman, kung ang tinutukoy na tagapag-employo ay pareho at maraming tao ang magkakasamang nag-aaplay, maaaring isulat ang personal na impormasyon ng kinatawan ng mga aplikante, at maaaring isulat ng mga ibang mga aplikante ang kanilang personal na impormasyon, panahon ng pagtatrabaho, hindi nabayarang sahod, atbp. sa isang hiwalay na papel at isumite ito.
2. ②“대상 사업주”란에는 대상 사업주의 사업장명 및 사업장 소재지, 해당 근로자의 실제 근무지 등을 적습니다. 사업개시일은 사업주가 근로자를 채용한 후 근로자를 사용하여 사업 또는 사업준비를 시작한 날을 적습니다(해당 날짜를 알 수 없는 경우에는 빈칸으로 둡니다).
2. Sa seksyon na ② "Tinutukoy na Tagapag-employo", ilagay ang pangalan at lokasyon ng negosyo ng tinutukoy na tagapag-employo, ang aktwal na lugar ng trabaho ng nauugnay na manggagawa, atbp. Ang petsa ng pagsisimula ng negosyo ay ang petsa kung kailan kinuha ng tagapag-employo ang manggagawa o ang petsa na sinimulan ang paghahanda sa negosyo gamit ang manggagawa (kung hindi alam ang petsa, iwanang blanko).
3. ③“적법한 직상 건설사업자”란은 「건설산업기본법」 제2조제7호에 따른 건설사업자가 아닌 공사도급의 하수급인에게 고용되었던 경우에만 작성하고, “적법한 직상 건설사업자”는 「건설산업기본법」 제2조제7호에 따른 건설사업자가 아닌 해당 사업주(무면허 하수급인)에게 하도급을 주었던 「건설산업기본법」 제2조제7호에 해당하는 건설사업자의 사업장명, 소재지 등을 적습니다. 사업개시일은 사업주가 근로자를 채용하여 사업 또는 사업준비를 시작한 날을 적습니다(해당 날짜를 알 수 없는 경우에는 빈칸으로 둡니다).
3. Ang seksyon na ③ "Lehitimo na direktang negosyo sa konstruksiyon" ay dapat punan lamang kung ang aplikante ay nagtatrabaho sa subcontractor ng kontrata sa konstruksiyon sa halip na isang negosyo sa konstruksiyon alinsunod sa Artikulo 2 (no.2) ng 「Framework Act on the Construction Industry」 at ang "Lehitimo na direktang negosyo sa konstruksiyon" sa ilalim ng Artikulo 2 (no.7) ng 「Framework Act on the Construction Industry」, ilagay ang pangalan ng negosyo, lokasyon, atbp. ng tagapag-employo (hindi lisensyadong subcontractor) ng negosyong konstruksiyon alinsunod sa Artikulo 2-7 ng 「Framework Act on the Construction Industry」. Ang petsa ng pagsisimula ng negosyo ay ang petsa na kumuha ng mga manggagawa ang tagapag-employo ng negosyo o petsa kung kailan sinimulan ang paghahanda sa negosyo (kung hindi alam ang petsa, iwanang blanko).
4. ④“신청내용”란에는 “○○○○년 ○월 ○일에 신고한 체불임금 진정(고소)사건과 관련된 체불임금 및 체불사업주 내역”으로 적습니다.
4. Sa seksyon na ④ "Nilalaman ng Aplikasyon", isulat ang iniulat na hindi nabayarang sahod at ang detalye ng may-ari ng negosyong hindi nagbabayad na may kaugnayan sa kaso (petisyon) na iniulat sa ○○○○ taon ○ buwan ○ araw
5. ⑤“신청구분”란 중 “퇴직자용”은 임금등 체불을 이유로 해당 사업주에 대해 소송등 또는 진정등을 제기한 날을 기준으로 퇴직한 경우(「임금채권보장법」 제7조에 따른 퇴직 근로자에 대한 대지급금을 청구하려는 경우 등)에 표시하고, “재직자용”은 임금등 체불을 이유로 해당 사업주에 대해 소송등 또는 진정등을 제기한 날을 기준으로 해당 사업주와 근로계약이 종료되지 않은 경우(「임금채권보장법」 제7조의2에 따른 재직 근로자에 대한 대지급금을 청구하려는 경우 등)에 표시합니다.
5. Sa seksyon na ⑤"Kategorya ng Aplikasyon", ang "Para sa mga retirado" ay tumutukoy sa mga nagretiro noong petsa na nagsampa ng kaso, o petisyon, laban sa tinutukoy na tagapag-employo dahil sa hindi pagbabayad ng sahod (para sa mga retiradong manggagawa sa ilalim ng Artikulo 7 ng 「Batas sa Wage Bond Guarantee」) at kung sakaling humiling ng maagang pagbabayad, isulat ang "Para sa mga may trabaho" kung ang kontrata sa pagtatrabaho sa tinutukoy na tagapag-employo ay hindi pa natapos sa petsa ng paghahain ng kaso laban sa nauugnay na tagapag-employo dahil sa hindi pagbabayad ng sahod (ito ay kung gusto mong humingi ng bayad para sa isang kasalukuyang manggagawa alinsunod sa Artikulo 7 (no.2) ng 「Batas sa Wage Bond Guarantee」).
6. ⑥“사용용도”란 중 “소송 제기용(법률구조 등)”은 「임금채권보장법」 제7조제1항제4호(같은 법 제7조의2제1항에서 제7조제1항제4호에 해당하는 경우를 포함)에 따른 대지급금 청구에 필요한 확정 판결등을 받거나 체불 사업주를 상대로 임금채권을 행사하기 위하여 소송을 제기하려는 용도(「법률구조법」 제22조의 법률구조의 절차에 따른 소 제기를 포함)로 사용하려는 경우에 표시하고, “대지급금 청구용(법 제7조제1항제5호)”은 「임금채권보장법」 제7조제1항제5호(같은 법 제7조의2제1항에서 제7조제1항제5호에 해당하는 경우를 포함)에 따라 체불 임금등·사업주 확인서로 곧바로 대지급금을 청구하기 위한 용도로 사용하려는 경우에 표시하며, “기타”는 위의 경우 외의 용도로 사용하려는 경우에 표시한 뒤 해당 내용을 적습니다.
6. Kabilang sa seksyon ng ⑥"layunin ng paggamit", sa "para sa pagsasampa ng demanda (legal na tulong, atbp.)" ayon sa Artikulo 7 (talata 1-4) ng 「Batas sa Wage Bond Guarantee」 at (Artikulo 7-2 (talata 1) hanggang Artikulo 7 (talata 1) ~ no. 4 ng parehong Batas). Layunin ng pagsasampa ng kaso (pagsampa ng kaso alinsunod sa mgapamamaraan ng legal na tulong sa ilalim ng Artikulo 22 ng 「Legal Aid Act」) o pagkuha ng pangwakas na paghatol na kinakailangan para sa pagsingil ng pagbabayad nang maaga (kabilang ang mga naaangkop na kaso) o paggamit ng pag-aply para sa pagsingil ng malakihang bayad laban sa isang tagapag-employo na may atraso, "Para sa pag-claim ng bayad nang maaga (Artikulo 7 (talata 1) 5 ng Batas)" ay nangangahulugan ng Artikulo 7 (talata 1) 5 ng 「Batas sa Wage Bond Guarantee」 (Artikulo 7-2 (talata 1) ng parehong Batas). (kabilang ang mga kaso na nasa ilalim ng Artikulo 7 (talata 1) no. 5, ito ay ipinahiwatig kapag ito ay nilayon na gamitin para sa layunin ng direktang pag-claim ng pagbabayad sa pamamagitan ng kumpirmasyon ng hindi nabayarang sahod at tagapag-employo, atbp. Markahan kung gusto mong gamitin ito at isulat ang impormasyon.
- ※ 「임금채권보장법」 제7조제1항제5호(같은 법 제7조의2제1항에서 제7조제1항제5호에 해당하는 경우를 포함)에 따라 체불 임금등·사업주 확인서로 곧바로 대지급금을 청구하려는 경우에는 체불 임금등·사업주 확인서의 최초 발급일부터 6개월 이내에 간이대지급금 지급청구서를 근로복지공단에 제출해야 합니다.
- ※ Kung ang isang tao ay nagnanais na humiling ng pagbabayad para sa hindi nabayarang sahod o sulat ng kumpirmasyon ng tagapag-employo alinsunod sa Artikulo 7 (talata 1) no. 5 ng 「Batas sa Wage Bond Guarantee」 (kabilang ang mga kaso na nasa ilalim ng Artikulo 7-2 (talata 1) hanggang Artikulo 7 (talata 1) no.5 ng parehong batas), kinakailangang magsumite ng simpleng kahilingan sa pagbabayad sa Korea Labor Welfare Corporation sa loob ng 6 na buwan mula sa petsa ng unang pag-isyu ng kumpirmasyon ng hindi nabayarang sahod at tagapag-employo, atbp.

7. 근로감독사무 처리과정에서 「임금채권보장법 시행규칙」 제9조의2제2항제1호의 체불 임금등에 관한 사항 및 같은 항 제2호의 체불 사업주에 대한 사항이 모두 확인된 경우에 체불 임금등·사업주 확인서가 발급됩니다.
7. Sa proseso ng gawaing pangangasiwa sa paggawa kung ang lahat ng bagay na may kaugnayan sa hindi nabayarang sahod, sa ilalim ng Artikulo 9-2 (talata 2) no.1, ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Wage Bond Guarantee」 at kapag kinumpirma ang mga bagay na nauugnay sa tagapag-employo na may mga hindi nabayarang mga pasahod sa ilalim ng no. 2 ng parehong talata, ini-isyu ang kumpirmasyon ng hindi nabayarang pasahod ng tagapag-employo.

